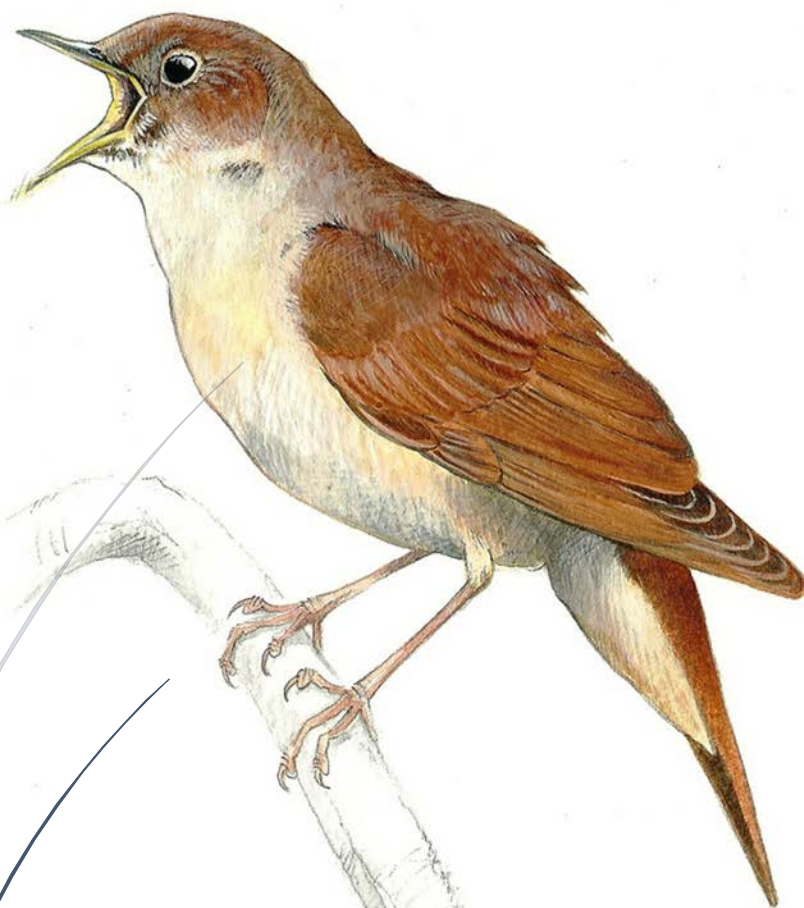


Letnik 2, št. 1



Slavček

Minuta za izrazoslovje



Paulo Alves 2012'

Elektrotehniška zveza Slovenije
ODBOR ZA TERMINOLOGIJO



Minuta za izrazoslovje
Terminološko glasilo

Št. 1, avgust 2020
Letnik 2

UDK 81'373.416:621.3

Izdaja

Elektrotehniška zveza Slovenije
Stegne 7, Ljubljana, Slovenija
www.ezs-zveza.si
www.eglosar.si

Predsednik

prof. dr. Ferdinand Gubina

Glavna urednica

Katarina Seliger

Uredniški odbor

EZS, Odbor za terminologijo
prof. dr. Ferdinand Gubina
Jože Unk
Ervin Seršen

Lektoriranje

Jože Unk

Tehnična priprava

Katarina Seliger

Naslov uredništva

Elektrotehniška zveza Slovenije
Stegne 7, 1000 Ljubljana, Slovenija
T: 01 5113 000, F: 01 5113 004
E: info.terminologija@ezs-zveza.si

Revija izhaja v elektronski obliki.

Rok za zbiranje komentarjev:

31. oktober 2020

Vsebina

1 Povezani izrazi

1.1 oklep - zaslon (shield, screen)

1.2 blodeči toki – uhajavi toki (IEV 195
Ozemljitev in zaščita pred električnim udarom
(in pri njem))

2 Različna/ista (napačna) uporaba prevoda istega tujega izraza

2.1 Izraz »polmer kotaleče krogle«

2.2 Izraz »angle of deviation«

3 Spremembe izrazov

4 Odzivi bralcev

4.1 Prejeti komentarji izrazov

4.2 **Ivan Leban**

5 Drugo

5.1 Slovenski prevodi standardov

6 Abecedno kazalo

6.1 Abecedni seznam slovenskih izrazov

6.2 Abecedni seznam angleških izrazov

6.3 Abecedni seznam francoskih izrazov

6.4 Abecedni seznam nemških izrazov

6.5 Abecedni seznam italijanskih izrazov

6.6 Abecedni seznam poljskih izrazov

6.7 Abecedni seznam španskih izrazov

Beseda urednice

Kar nekaj časa je že minilo od zadnje številke Slavčka. V tem času se je SAZU pri pripravi novega Splošnega tehniškega slovarja opredelil do izrazov *upor* in *upornik* ter *oklop* in *oklep*. Za dosedanje pojmovanje **upor-upornost-specifična upornost** so določeni izrazi *upor-upor-upornost* in *oklep*.

V tokratni številki so predstavljeni izrazi, ki se v praksi zamenjujejo. Zato smo se odločili, da tokrat vključimo izraza *stray current* in *leakage current* – *blodeči tok* in *uhajavi tok* – z definicijama, ki bosta objavljeni v novem Slovenskem tehniškem slovarju.

Naslednji izraz, na katerega opozarjamo, je *rolling sphere radius*. Zanj se poleg izraza *polmer kotaleče krogle* uporabljajo tudi drugi vendar neustrezni izrazi in to celo med strokovnjaki. Opozarjamo tudi na izraz *angle of deviation*, ki pomeni *lomni kot voda* (nadzemni vodi) ali *kot odklona* (razsvetljava).

Zavedati se moramo, da se znanje, ki ga imamo, prenaša na naslednje generacije. Zato bi morali biti vsi, ki vplivajo na razvoj slovenskega tehniškega izrazja, biti pozorni, da so v prvi vrsti sami dosledni pri uporabi enotnih, dogovorjenih izrazov.

Tudi tokrat smo prejeli kar nekaj pisnih komentarjev na izraze objavljene v Slavčku. Vsi prejeti komentarji so objavljeni v 4. sklopu »**Odzivi bralcev**« kot komentarji izrazov in sestavki.

Komentarji izrazov so različno obarvani. Ista barva komentarja je komentar istega komentatorja (ali skupine komentatorjev).

Ker je od izida zadnje številke Slavčka preteklo kar nekaj časa, je v 5. sklopu predstavljenih kar **24** tehniških standardov s popravki in dodatki, katerih prevodi so bili objavljeni v slovenskem jeziku.

Tako kot do sedaj vas tudi tokrat vabimo h komentiranju izrazov z vnesenimi komentarji v Slavčku in sicer kot odgovor na prejeto sporočilo po e-pošti (info.terminologija@ezs-zveza.si) ali na svetovnem spletu v EZS Glosarju (www.eglosar.si, za komentiranje morate biti prijavljeni).

Prijetno branje!

Katarina Seliger

1 Povezani izrazi

1.1 oklep - zaslon (shield, screen)

	VIR	EN	Drugi jeziki	SI - sedaj
1.1.1	IEV 151 EZS Glosar	shield	fr: blindage (mécanique) de: Abtrennung	oklep: pregrada ali okrov, namenjen(a) za mehansko zaščito, lahko tudi s funkcijo zaslona
1.1.2	STS			oklep: trden zunanji zaščitni del kakega dela, naprave, stroja, vozila za mehansko ali elektromehansko zaščito
1.1.3	IEV 461	shield (of a cable)		oklep (kabla): ozemljena kovinska plast okoli žil, ki zadržuje električno polje v notranjosti kabla oziroma ščiti kabel pred zunanjimi električnimi vplivi
1.1.4	IEV 151 EZS Glosar	screen	fr: écran, blindage (électromagnétique) de: Schirm	zaslon: naprava za zmanjšanje prodiranja električnega, magnetnega ali elektromagnetnega polja v dano območje
1.1.5	STS			zaslon: zaščitna ovira, okrov, ohišje, ki zmanjšuje ali onemogoča prodiranje električnega, magnetnega ali elektromagnetnega polja v dano območje, npr. zaslon električnega kabla
1.1.6	IEV 461	screen (of a cable)	zaslon (kabla)	prevodna plast ali sestav prevodnih plasti, katerih funkcija je oblikovati električno polje v izolaciji

1.2 stray current – leakage current (IEV 195 Ozemljitev in zaščita pred električnim udarom (in pri njem))

	EN	Drugi jeziki	SI
1.2.1	stray current leakage current in the Earth or in metallic structures buried in the ground and resulting from their intended or unintended earthing (VIR: IEV 195-05-16)	– Streustrom – courant vagabond – corrente parassita – corriente vagabunda – prąd błędzący	blodeči tok uhajavi tok v Zemlji ali v kovinskih konstrukcijah, zakopanih v tleh, ki je posledica namerne ali nenamerne ozemljitve.
Komentar:			
1.2.2	leakage current earth current (deprecated) electric current in an unwanted conductive path under normal operating conditions [SOURCE: 151-03-35 MOD, 826-03-08 MOD] (VIR: IEV 195-05-15)	– Ableitstrom – courant de fuite – corrente di dispersione – corriente de fuga – prąd upływowy	uhajavi tok električni tok, ki v normalnih obratovalnih razmerah teče po neželeni prevodni poti.
Komentar:			

	VIR	SI	Definicija
1.2.3	SAZU/STS	blodeči tok	električni tok, ki teče mimo vodnika po kovinskih inštalacijah, npr. v zemlji, in lahko povzroči neželene pojave, npr. korozijo
Komentar:			

1.2.4	SAZU/STS	uhajavi tok	električni tok po neželeni prevodni poto, ki ni kratek stik
Komentar:			

2 Različna/ista (napačna) uporaba prevoda istega tujega izraza

2.1 Izraz »polmer kotaleče krogle«

	Sklic/standard	EN izraz in definicija	SI izraz in definicija
2.1.1	EN 62305-1	rolling sphere radius DE: Blitzkugelradius, FR: rayon de la sphère	polmer kotaleče krogle
Napačna raba izraza: polmer valjaste krogle polmer kroga valja			
Komentar:			

2.2 Izraz »angle of deviation«

	Sklic/standard	EN izraz in definicija	SI izraz in definicija
2.2.1	EN 50341	angle of deviation	lomni kot (nadzemnega voda) gre za kot, pod katerim nadzemni vod spremeni smer
Komentar:			
2.2.2	EN 13201-3	angle of deviation angle between the oriented vertical planes through the observer to the point of observation and from the point of observation through the luminaire (with respect to luminance coefficient)	kot odklona (<i>glede na koeficient svetlosti</i>) suplementarni kot med navpično ravnino skozi svetilko in opazovano točko ter navpično ravnino skozi opazovalca in opazovano točko
Komentar:			
2.2.3	IATE	angle of deviation angle formed between a ray of light falling on a surface or transparent body and the ray leaving it	kotni odklon kot, ki nastane med vpadnim žarkom svetlobe na površino ali na transparentno telo in odbitnim žarkom
Komentar:			

3 Spremembe izrazov

	EN	SI – do sedaj	SI – po novem
3.1	shield	oklop	oklep
Komentar:			
<i>slovenščina</i>			
Komentar:			

4 Odzivi bralcev

4.1 Prejeti komentarji izrazov

	EN	Drugi jeziki	SI
1.2.1 (2/1)	security freedom from unacceptable risk to the physical units considered from the outside Note 1 to entry: In many other languages than English there is only one word for safety and security	– Schutz – sûreté – sicurezza – seguridad, seguridad de las unidades frente al entorno – zabezpečenie ochrona	sigurnost gledano od zunaj, odsotnost nesprejemljivega tveganja, ki bi jim bile izpostavljene fizične enote Opomba: v številnih neangleških jeziki se za pomen varnosti in sigurnosti uporablja ena, ista beseda
<p>Komentar: Slovar Fran navaja za besedo sigurnost naslednje pomene: nedvoumnost, zanesljivost, prepričanost, odločnost in varnost. Iz navedenega opisa pa izhaja, da gre le za varnost, torej je prevod sigurnost zavajanje bralca, ki ne ve za katerega od pomenov gre. Kot nekateri drugi jeziki smo doslej tako za safety kot security, kadar je šlo za varnost, dobro shajali s prevodom varnost (Security Council-varnostni svet itd.). Glede na zvezo v besedilu, torej uporabljajmo pravi pomen, ki ga navaja Fran. (Pavel Meše) Odg: 'sigurnost' se uporablja v povezavah s kakovostjo, zanesljivostjo, sicer je pa seveda lahko tudi 'varnost' (ki je večinoma 'safety')</p>			
2.1.1 (2/1)	prosumer network user that consumes and produces electrical energy	- Prosumer - prosommateur	proizvajalec-odjemalec uporabnik omrežja, ki odjema in proizvaja električno energijo
<p>Komentar: Peti izraz, ki je dodan v to številko, je izraz <i>prosumer</i>. Izraz je novejšega izvora, IEV 617 ga definira kot »uporabnika omrežja, ki odjema in proizvaja električno energijo«. Trenutno je uveljavljen izraz <i>proizvajalec-odjemalec</i>, ki je bil uporabljen v <i>Letnem poročilu CEER za leto 2013</i>¹. Izraz je bil usklajen z Agencijo RS za energijo in SAZU. V tej številki vam predlagamo 2 možna krajša izraza. Izraz »prosumer« najdemo v Electropedii pod številko 617-02-16: network user that consumes and produces electrical energy Francosko: prosommateur, m Nemško: Prosumer, m Italijansko: utente attivo Poljsko: prosument, m Portugalsko: prosumer Slovaško: prosument Slovensko: <i>proizvajalec-odjemalec!</i> Moje razmišljanje ali vprašanje (ne vem, če je pravilno): ali velja to samo za 50 Hz? Imam toplotno črpalko, ki proizvaja tudi višje harmonske. Ali sem jaz tudi <i>proizvajalec-odjemalec</i>, ker jemljem iz omrežja električno energijo s frekvenco 50 Hz,</p>			

¹ Letnem poročilu CEER za leto 2013 uporabljajo izraz »prosumer«, ne »proizvajalec.odjemalec«.

v omrežje pa oddajam višje harmonske, ki jih moja toplotna črpalka proizvaja in jih pošilja sosedu.

V Sloveniji je elektrarna takrat, ko proizvaja, “*proizvajalec*”, ko je v remontu, je “*odjemalec*”.

Pa še nekaj: v elektrotehniki uporabljamo naslednje izraze, ki so jih privzeli naši profesorji:

- elektroda, anoda, katoda, solenoid, potenciometer, varistor, termistor, filter, ...

V elektrotehniki imamo za imaginarno komponento oznako “j”, fiziki imajo “i”.

Predlagam, da uvedemo izraz “*prosumer*”!

Lep pozdrav!

Ervin Seršen

	Sklic/standard	EN izraz in definicija	SI izraz in definicija
2.1.6 (1/1)		advanced grid , evolved grid	napredno omrežje ?? naslednja faza razvoja?
Komentar: še ne obstajajo – vendar je to pravi prevod			

	EN	SI – do sedaj	SI – po novem
3.5 (1/1)	client	odjemalec	stranka
Komentar: V zvezi client-server, ki jo že desetletje prevajamo kot odjemalec-strežnik, glede na definicijo: A program relationship in which one program (the client) requests a service or resource from another program (the server). The client-server model can be used in programs within a single computer (Techopedia). Delovne postaje, ki uporabljajo strežnik istega podjetja bi bile njegove stranke?			

	EN	SI – do sedaj	SI – po novem
3.5 (1/1)	client	odjemalec	stranka
Komentar: to ne drži: veljata oba izraza, odvisno od konteksta – v elektroenergetiki je to 'odjemalec' ali poslovska stranka			

4.2 Ivan Leban

Pregledal sem poslano, predvsem pa zanimive komentarje. Morda sem nekoliko konservativen, a se pridružujem mnenju, da ne bi menjali ustaljenih izrazov glede Upora, upornosti in specifične upornosti, udorov in podobno, kljub temu, da so že bili storjeni koraki (tudi v standardih!)v drugo smer.

Odg: 'sigurnost' se uporablja v povezavah s kakovostjo, zanesljivostjo, sicer je pa seveda lahko tudi 'varnost' (ki je večinoma 'safety') – torej pozor na kontekst.

5 Drugo

5.1 Slovenski prevodi standardov

Beton, armirani beton in prednapeti beton

SIST EN 1504-1:2005 Proizvodi in sistemi za zaščito in obnovo betonskih konstrukcij – Definicije, zahteve, kontrola kakovosti in ovrednotenje skladnosti – 1. del: Definicije

Ta evropski standard opredeljuje izraze, ki se nanašajo na proizvode in sisteme za popravilo, uporabo pri vzdrževanju in zaščiti ter pri obnovi in ojačenju betonskih konstrukcij.

Električni aparati za eksplozivne atmosfere

SIST EN 50223:2015 Vgrajena oprema za elektrostatični nanos gorljivih kosmičastih materialov - Varnostne zahteve

Ta evropski standard določa zahteve za nepremične naprave za elektrostatično nanašanje kosmičastih materialov, zasnovane za nanašanje gorljivih kosmičastih materialov, ki lahko v prostoru nanašanja ustvarijo eksplozivno atmosfero. Za nepremične naprave za elektrostatično nanašanje kosmičastih materialov vrst B–F se poleg tega standarda uporablja tudi standard EN 50050-3.

Ta evropski standard določa tudi konstrukcijske zahteve za varno obratovanje nepremične opreme komor za nanašanje kosmičastih materialov, vključno z električnimi inštalacijami in priborom.

Elektromagnetna združljivost

SIST EN 61000-3-12:2012 Elektromagnetna združljivost (EMC) – 3-12. del: Mejne vrednosti – Mejne vrednosti za harmonske tokove, ki jih povzročata oprema, priključena na nizkonapetostne napajalne sisteme z naznačenim tokom, večjim od 16 A in enakim ali manjšim od 75 A na fazo (IEC 61000-3-12:2011)

Ta del IEC 61000 obravnava omejevanje harmonskih tokov, ki so injicirani v javni sistem napajanja. Mejne vrednosti, podane v tem mednarodnem standardu, so uporabne za električno in elektronsko opremo z naznačenim tokom, večjim od 16 A in manjšim ali enakim 75 A na fazo, in namenjeno za priključitev v javne nizkonapetostne izmenične distribucijske sisteme naslednjih tipov:

- nazivna napetost do 240 V, enofazno, dva ali trije vodniki,
- nazivna napetost do 690 V, trifazno, trije ali štirje vodniki,
- nazivna frekvenca 50 Hz ali 60 Hz.

Drugi distribucijski sistemi so izključeni. Mejne vrednosti v tej izdaji se nanašajo na opremo, kadar je priključena v sisteme 230/400 V, 50 Hz.

Energetski transformatorji

SIST EN 50588-1:2017 Srednji močnostni transformatorji 50 Hz z najvišjo napetostjo naprave do 36 kV – 1. del: Splošne zahteve

Ta evropski standard obravnava srednje močnostne transformatorje. "Srednji močnostni transformator" je močnostni transformator, pri katerem najvišja napetost naprave presega 1,1 kV, a ne presega 36 kV, in je naznačena moč enaka ali višja od 5 kVA, vendar nižja od 40 MVA.

Fotonapetostni sistemi

SIST EN 62446-1:2016 Fotonapetostni sistemi - Zahteve za preskušanje, dokumentiranje in vzdrževanje - 1. del: Sistemi, priključeni na omrežje - Dokumentacija, prevzemni preskusi in nadzor

Ta del IEC 62446 opredeljuje informacije in dokumentacijo, ki mora biti izročena uporabniku ob prevzemu nameščenega in na omrežje priključenega fotonapetostnega sistema. Opisuje tudi prevzemne preskuse, merila pregleda in dokumentacijo, pričakovano za preverjanje varnosti namestitve in pravilnega delovanja sistema. Uporabi se lahko tudi pri periodičnih preskusih.

Izolatorji

SIST EN 61109:2008 Izolatorji za nadzemne vode - Sestavljeni obesni in strižni izolatorji za izmenične sisteme z nazivno napetostjo nad 1 000 V - Definicije, preskusne metode in prevzemna merila (IEC 61109:2008)

Ta mednarodni standard velja za kompozitne obesne/natezne izolatorje, sestavljene iz valjastega nosilnega izolatorja s trdnim jedrom, sestavljenim iz vlaken - običajno steklenih - v smolni matrici, oboda (okoli izolacijskega jedra) iz polimernega materiala in trajno pritrjenih končnikov na izolacijsko jedro.

SIST EN 61466-1:2016 Kompozitni izolatorji za nadzemne vode z nazivno napetostjo nad 1000 V - 1. del: Standardni razredi trdnosti in končni pribor (IEC 61466-1:2016)

Ta del standarda IEC 61466 se uporablja za kompozitne izolatorje za nadzemne vode z nazivno izmenično napetostjo nad 1 000 V in frekvenco, ki ni večja kot 100 Hz.

Prav tako se uporablja za izolatorje s podobno konstrukcijo, ki se uporabljajo v transformatorskih postajah ali pri električni vleki.

Ta standard se uporablja za izolatorje kompozitnega tipa s spojkami v obliki betiča, ponvice, ušesa, precepne spojke, Y-precepne spojke ali očesnih spojk ali njihovih kombinacij.

SIST EN 61467:2009 Izolatorji za nadzemne vode - Izolatorski nizi in izolatorske verige za vode z nazivno napetostjo nad 1 000 V - Preskusi z izmeničnim oblokom (IEC 61467:2008)

Ta mednarodni standard se uporablja za izolatorske nize in izolatorske verige, vključno s členi izolatorskih nizov iz keramike, stekla ali iz kompozitnega materiala, za izmenične nadzemne vode in vlečne vode z nazivno napetostjo nad 1 000 V in frekvenco med 15 Hz in 100 Hz.

Ta standard se uporablja tudi za izolatorske nize in izolatorske verige s podobno zasnovo za transformatorske postaje.

SIST EN 62217:2013 Polimerni visokonapetostni izolatorji za notranjo in zunanjo uporabo - Splošne definicije, preskusne metode in prevzemna merila (IEC 62217:2012)

Ta mednarodni standard se uporablja za polimerne izolatorje, katerih izolacijsko telo sestoji iz ene ali več organskih snovi. Polimerni izolatorji, obravnavani v tem standardu, so izolatorji s polnim jedrom in votli izolatorji. Predvideni so za uporabo na visokonapetostnih nadzemnih vodih ter v notranje- in zunanjemontažni opremi.

Nizkonapetostne in komunikacijske električne inštalacije

SIST HD 308 S2:2002 Identifikacija žil v kablih in zvijavih vrvicah

Ta harmonizacijski dokument se uporablja za označevanje žil v nepremično položenih kablih in za zvijave vrvic, katerih naznačena napetost (po HD 193) ne presega zgornje meje napetostnega pasu II.

Ta HD se uporablja za:

- električne inštalacije,*
- razdelilne sisteme,*
- napajanje nepremično nameščenih ali prenosnih električnih porabnikov in*
- vrvic prenosne opreme.*

SIST HD 60364-4-442:2012 Nizkonapetostne električne inštalacije - 4-442. del: Zaščitni ukrepi - Zaščita nizkonapetostnih inštalacij pred časnimi prenapetostmi zaradi zemeljskega stika v visokonapetostnem sistemu in zaradi napak v nizkonapetostnem sistemu (IEC 60364-4-44:2007 (Točka 442), spremenjen)

Pravila tega dela IEC 60364 so namenjena zagotavljanju zahtev za varno delovanje električnih inštalacij v primeru napetostnih in elektromagnetnih motenj, ki nastanejo zaradi različnih razlogov.

Pravila tega dela niso namenjena uporabi v javnih sistemih za distribucijo električne energije ali v sistemih za proizvodnjo in prenos električne energije (glej predmet uporabe standarda IEC 60364-1), čeprav se takšne motnje, ki se lahko pojavijo v inštalacijah ali med njimi, prenašajo po teh napajalnih sistemih.

SIST HD 60364-4-444:2011 Nizkonapetostne električne inštalacije - 4-444. del: Zaščitni ukrepi - Zaščita pred napetostnimi in elektromagnetnimi motnjami

Zahteve in priporočila za električne inštalacije so podani z namenom, da se prepreči ali zmanjša vpliv elektromagnetnih motenj.

SIST HD 60364-5-54:2011 Nizkonapetostne električne inštalacije – 5-54. del: Izbira in namestitvev električne opreme – Ozemljitve in zaščitni vodniki (IEC 60364-5-54:2011)

Ta del IEC 60364 obravnava ozemljitvene sestave in zaščitne vodnike, vključno z vodniki za zaščitno izenačitev potencialov, zaradi izpolnjevanja varnostnih zahtev pri električni inštalaciji.

SIST EN 61140:2016 Zaščita pred električnim udarom - Skupni vidiki za inštalacijo in opremo

Ta mednarodni standard je osnovna varnostna publikacija, ki naj jo tehnični odbori uporabljajo pri pripravi standardov v skladu z načeli vodil IEC Guide 104 in ISO/IEC Guide 51.

Ta standard ni namenjen samostojni uporabi.

Ta mednarodni standard se uporablja za zaščito ljudi in živine pred električnim udarom. Namen je podati temeljna načela in zahteve, ki so skupni električnim inštalacijam, sistemom in opremi ali pa potrebni za njihovo usklajevanje, brez omejitev glede velikost napetosti ali toka in vrste frekvence do 1 000 Hz.

Storitve in protokoli v omrežju

SIST EN 301 549 V1.1.2:2016 Zahteve za dostopnost pri javnem naročanju izdelkov in storitev IKT v Evropi

Ta dokument določa zahteve za funkcijsko dostopnost izdelkov in storitev IKT, vključno z opisom preskusnih postopkov in metodologije vrednotenja za vsako zahtevo za dostopnost v obliki, ki bi se lahko uporabila pri javnem naročanju znotraj Evrope. Ta dokument je lahko koristen tudi za druge namene, kot je naročanje v zasebnem sektorju.

SIST EN 301 549 V2.1.2:2018 Zahteve za dostopnost izdelkov in storitev IKT

Ta dokument določa zahteve za funkcijsko dostopnost izdelkov in storitev IKT, vključno z opisom preskusnih postopkov in metodologije vrednotenja za vsako zahtevo za dostopnost v obliki, ki bi se lahko uporabila pri javnem naročanju znotraj Evrope. Ta dokument je lahko koristen tudi za druge namene, kot je naročanje v zasebnem sektorju.

Strokovni svet SIST za področja elektrotehnike, informacijske tehnologije in telekomunikacij

SIST EN 50291-1:2018 Javljalniki plina - Električne naprave za odkrivanje ogljikovega monoksida v gospodinjstvih - 1. del: Preskusne metode in zahtevane lastnosti

Ta evropski standard določa splošne zahteve za konstrukcijo, preskušanje in delovanje električnih aparatov za zaznavanje ogljikovega monoksida, ki so zasnovani za neprekinjeno obratovanje v domačih prostorih.

SIST IEC 60050-521:2017 Mednarodni elektrotehniški slovar - 521. del: Polprevodniški elementi in integrirana vezja

SIST EN 60071-1:2006 Koordinacija izolacije - 1. del: Definicije, načela in pravila (IEC 60071-1:2006)

SIST EN 60071-1:2006/A1:2010 Koordinacija izolacije - 1. del: Definicije, načela in pravila (IEC 60071-1:2006/A1:2010)

Ta del IEC 60071 se uporablja za trifazna izmenična omrežja z najvišjo napetostjo opreme nad 1 kV. Določa postopek za izbiro naznačenih vzdržnih napetosti za fazno (dozemno), medfazno in vzdolžno izolacijo opreme in postavitve teh omrežij. Prav tako podaja sezname standardnih vzdržnih napetosti, iz katerih naj se izberejo naznačene vzdržne napetosti.

SIST EN 60073:2003 Osnovna in varnostna načela za vmesnik človek-stroj, označevanje in identifikacijo
- Načela kodiranja za indikatorje in aktivatorje

Ta mednarodni standard določa splošna pravila za pripisovanje posebnih pomenov določenim vidnim, zvočnim in taktilnimi indikacijam, da se:

- z varnim nadzorom in krmiljenjem opreme ali procesa poveča varnost oseb, premoženja in/ali okolja;
- olajša primeren nadzor, krmiljenje in vzdrževanje opreme ali procesa;
- olajša hitro prepoznavanje pogojev krmiljenja in položajev aktivatorjev.

SIST EN 60529:1997 Stopnja zaščite, ki jo zagotavlja ohišje (koda IP) (IEC 60529:1989) (vsebuje popravek AC:1993)

SIST EN 60529:1997/AC:2017 Stopnja zaščite, ki jo zagotavlja ohišje (koda IP) (IEC 60529:1989) – Popravek AC

SIST EN 60529:1997/A1:2000 Stopnja zaščite, ki jo zagotavlja ohišje (koda IP) (IEC 60529:1989) – Dopolnilo A1

SIST EN 60529:1997/A2:2014 Stopnja zaščite, ki jo zagotavlja ohišje (koda IP) (IEC 60529:1989) – Dopolnilo A2

Ta standard se uporablja za razvrstitev stopenj zaščite, ki jih zagotavljajo ohišja za električno opremo z naznačeno napetostjo, ki ne presega 72,5 kV.

SIST EN 61238-1:2004 Stisljivi in vijačni konektorji za električne kable za naznačene napetosti do 36 kV
(Um = 42 kV) - 1. del: Preskusne metode in zahteve

Ta del IEC 61238 se uporablja za stisljive in vijačne konektorje za električne kable za naznačene napetosti do 30 kV (Um = 36 kV), na primer za vkopane kable ali kable v stavbah, ki:

- a) imajo vodnike v skladu z IEC 60228 in IEC 60228A s prerezom 10 mm² ali več za baker ter 16 mm² ali več za aluminij,
- b) najvišja stalna temperatura vodnika ne presega 90 ° C.

SIST EN 61869-3:2012 Instrumentni transformatorji – 3. del: Posebne zahteve za induktivne napetostne transformatorje

Ta del standarda IEC 61869 se uporablja za nove induktivne napetostne transformatorje, ki se uporabljajo skupaj z merilnimi instrumenti in električnimi zaščitnimi napravami pri frekvencah od 15 Hz do 100 Hz.

Terminologija

SIST IEC 60050-441:2017 Mednarodni elektrotehniški slovar - 441. del: Stikalne in krmilne naprave ter varovalke

SIST IEC 60050-441:2017/A1:2017 Mednarodni elektrotehniški slovar - 441. del: Stikalne in krmilne naprave ter varovalke - Dopolnilo A1

6 Abecedno kazalo

6.1 Abecedni seznam slovenskih izrazov

B		P	
blodeči tok	1.2.1 (2/1) 1.2.3 (2/1)	polmer kotaleče krogle	2.1.1 (2/1)
		polmer kroga valja	2.1.1 (2/1)
		polmer valjaste krogle	2.1.1 (2/1)
K		proizvajalec-odjemalec	2.1.1 (1/2)
kot odklona (glede na koeficient svetlosti)	2.2.2 (2/1)	prosumer	2.1.1 (1/2)
kotni odklon	2.2.3 (2/1)		
L		S	
lomni kot (nadzemnega voda)	2.2.1 (2/1)	sigurnost	1.2.1 (1/2)
		stranka	3.5 (1/1)
N		U	
napredno omrežje	2.1.6 (1/1)	uhajavi tok	1.2.2 (2/1) 1.2.4 (2/1)
O		Z	
odjemalec	3.5 (1/1)	zaslon	1.1.4 (2/1)
oklep	1.1.1 (2/1) 1.1.2 (2/1)	zaslon (kabla)	1.1.5 (2/1) 1.1.6 (2/1)
oklep (kabla)	1.1.3 (2/1)		

6.2 Abecedni seznam angleških izrazov

A		P	
advanced grid	2.1.6 (1/1)	prosumer	2.1.1 (1/2)
angle of deviation	2.2.1 (2/1) 2.2.2 (2/1) 2.2.3 (2/1)		
C		R	
client	3.5 (1/1)	rolling sphere radius	2.1.1 (2/1)
E		S	
evolved grid	2.1.6 (1/1)	screen	1.1.4 (2/1)
		screen (of a cable)	1.1.6 (2/1)
		security	1.2.1 (1/2)
		shield	1.1.1 (2/1)
		shield (of a cable)	1.1.3 (2/1)
L		stray current	1.2.1 (2/1)
leakage current	1.2.2 (2/1)		

6.3 Abecedni seznam francoskih izrazov

	B			P	
blindage (électromagnétique)		1.1.4 (2/1)			
blindage (mécanique)		1.1.1 (2/1)	prosommateur		2.1.1 (1/2)
	C			R	
courant de fuite		1.2.2 (2/1)	rayon de la sphère		2.1.1 (2/1)
courant vagabond		1.2.1 (2/1)		S	
	E		sûreté		1.2.1 (1/2)
écran		1.1.4 (2/1)			

6.4 Abecedni seznam nemških izrazov

	A			P	
Ableitstrom		1.2.2 (2/1)	Prosumer		2.1.1 (1/2)
Abtrennung		1.1.1 (2/1)		S	
	B		Schirm		1.1.4 (2/1)
Blitzkugelradius		2.1.1 (2/1)	Schutz		1.2.1 (1/2)
			Streustrom		1.2.1 (2/1)

6.5 Abecedni seznam italijanskih izrazov

	C			U	
corrente di dispersione		1.2.2 (2/1)			
corrente parassita		1.2.1 (2/1)	utente attivo		2.1.1 (1/2)
	P				
prosument		2.1.1 (1/2)			

6.6 Abecedni seznam poljskih izrazov

	P				
prąd błądzący		1.2.1 (2/1)			
prąd upływowy		1.2.2 (2/1)			

6.7 Abecedni seznam španskih izrazov

	C				
corriente de fuga		1.2.2 (2/1)			
corriente vagabunda		1.2.1 (2/1)			